

BURDINMENDI OS OFRECE OTRA POSIBILIDAD DE DAR A CONOCER Y MANTENER NUESTRAS TRADICIONES, GRACIAS AL DICCIONARIO ENCARTADO; A TRAVÉS DE VOCABLOS, EXPRESIONES, ETC. TÍPICAS QUE SE UTILIZAN SOLAMENTE EN NUESTROS MUNICIPIOS.

AYÚDANOS A RECOPIRAR EL MAYOR NÚMERO DE ELLOS Y BURDINMENDI REPARTIRÁ KIT-S BURDINMENDI ENTRE LAS APORTACIONES MÁS INTERESANTES.

ENVÍA TUS APORTACIONES A [INFO@BURDINMENDI.ORG](mailto:INFO@BURDINMENDI.ORG)

## VOCABLOS DE ENKARTERRI

- **ALAMPAR:** QUEMAR
- **ALBARDADO:** REBOZADO “PECHUGAS ALBARDADAS”.
- **ARESTÍN:** HOJA DEL PINO CAÍDA SOBRE EL TERRENO. PINOCHA.
- **ARGOMA:** (EN REALIDAD, SEGÚN EL DRAE SERÍA ÁRGOMA): JARO, HELECHO.
- **ARGOMA:** PLANTA CON PINCHOS Y FLORES AMARILLAS.
- **BAZCOCHAR:** CHAPUCEAR.
- **BERMEJUELA:** PEQUEÑO PEZ DE RÍO, MUY APRECIADO. EZKAILU EN EUSKARA.
- **BOÑIGA:** CACA DE VACA.
- **BORONA:** MAÍZ. “TENGO QUE IR A SEMBRAR/RECOGER LA BORONA”.
- **BORRACHICO:** FRUTO DEL MADROÑO.
- **BORTO:** FRUTO DEL MADROÑO.
- **CALCOS:** PIES
- **CÁRCAVA:** REBAJE DEL TERRENO, NORMALMENTE OCASIONADO POR UNA REGATA, QUE SUELE UTILIZARSE COMO SENDA EN EL MONTE. ESTÁ EN EL RAE.
- **CARDINCHA:** ESPINO.
- **CASCAJAL:** TÉRMINO QUE SE EMPLEABA PARA DESCRIBIR LAS PEQUEÑAS PLAYAS DE PIEDRAS QUE SE FORMABAN EN LAS ORILLAS DEL RÍO HERRERÍAS.

- **CEREMILLA:** ESPECIE DE MIMBRE QUE SE EMPLEABA EN OCASIONES PARA REALIZAR CESTOS, A FALTA DEL ORIGINAL.
- **CHICHARRA:** CIGARRA.
- **CHON:** CERDO.
- **CHORROBORRO:** TONTO "¡ÉSE ES UN CHORROBORRO!".
- **CHURRA:** PICA, DUELE.
- **CIRILA:** RESFRIADO
- **COLODRA:** LUGAR DONDE SE PONE LA PIZARRA PARA AFILAR EL DALLO.
- **DALLO O DAYO:** GUADAÑA.
- **DERROÑADA:** DESPRENDIMIENTO DE TIERRA.
- **DUCHA:** FRANJA ESTRECHA DE TERRENO.
- **EMBOCAR EL BALÓN:** APUNTAR CON EL BALÓN.
- **EMBOCAR:** VERBO QUE SIGNIFICA QUE ALGUN OBJETO SE HA QUEDADO EN LA RAMA DE UN ARBOL.
- **ESCAMUNDAR:** LIMPIAR RAMAS DE LOS ÁRBOLES.
- **ESTEN:** UN MOMENTO QUE NO LLUEVE Y SE PUEDE IR A TRABAJAR A LA HUERTA.
- **GALLESTIN:** PINOCHA.
- **GIARRA:** CIERTO TIPO DE CARNE DE CERDO. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **GOITIBERA:** ARTILUJIO CON CUATRO RUEDAS.
- **GORONZÓN:** ESQUELETO DE LA MAZORCA DE MAÍZ QUE APARECE TRAS SER DESGRANADA ÉSTA. LO UTILIZÁBAMOS DE NIÑOS PARA JUGAR, CONSTRUYENDO UNA ESPECIE DE PIRÁMIDES, CUANTO MÁS ALTAS MEJOR.
- **GRANZO:** ZARZAPARRILLA.
- **HORMIGOS:** NOMBRE QUE SE DABA A LA MEZCLA DE HARINA DE MAÍZ CON LECHE. ZUKU.
- **ILSO:** MOJÓN, PIEDRA QUE MARCA UN LÍMITE.
- **ITURRI:** TAPONES DE BOTELLA DE CHAPA.
- **LAIA:** HERRAMIENTA PARA ARAR LA TIERRA. SE UTILIZABA, TRAS LA LLEGADA DEL TRACTOR, PARA ATAR A LOS ANIMALES (OVEJAS, BURROS) EN LOS PRADOS. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **LOINA:** PEZ DE RÍO, MÁS PEQUEÑO QUE EL BARBO. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **MAKERA O MAQUERA:** HEMBRA DEL CERDO CON CRÍAS. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **MANCAR:** HACERSE DAÑO. "EL CHAVAL SE HA MANCADO EN LA RODILLA". "ESTE ZAPATO ME MANCA".

- **MANTILLA:** INSTRUMENTO DE PESCA FORMADO POR UNA RED MUY FINA SUJETA A DOS PALOS CRUZADOS QUE SE SUJETA CON UN MANGO BASTANTE LARGO
- **MOLLINA:** LLOVIZNA
- **NARRIA:** ESPECIE DE TRINEO HECHO CON DOS LARGUEROS DE MADERA Y ENTABLADO QUE SERVÍA PARA BAJAR ARESTÍN O HELECHOS DEL MONTE, TIRADO POR UN BURRO. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **OCEJO:** ESPECIE DE HOZ, CON EL MANGO MÁS LARGO, QUE SE UTILIZA PARA CORTAR ZARZAS Y MALEZA
- **ONDERA:** LINDE, O CAMINO
- **PIGAZA:** URRACA PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **SAGUTXU:** RATÓN DE CAMPO. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **SARDO:** PEZ DE RÍO CON MANCHAS OSCURAS EN SUS LOMOS, CARACTERÍSTICA QUE LE DA NOMBRE
- **TASUGO:** ESPECIE DE TEJÓN.
- **TXALA:** NOVILLA. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **TXARRIBODA:** CEREMONIA DE MATANZA DEL CERDO PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **TXINTXORTA O CHINCHORTA:** ESPECIE DE TORTA HECHA CON CARNE DE CERDO Y MANTECA. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **ZABORRA:** MADERAS Y OTROS OBJETOS FLOTANTES QUE ARRASTRA EL RÍO EN LAS CRECIDAS. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **ZAPABURU:** CRÍA DE RANA, RENACUAJO. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*
- **ZUKU:** GACHA DE HARINA DE MAÍZ. PALABRA PROCEDENTE DEL EUSKERA QUE SE UTILIZA EN ENCARTACIONES.\*

## VOCABLOS DE ABANTO-ZIERBENA

- **ALIRÓN:** COMO TODOS SABÉIS ES UN GRITO DE ÁNIMO A LOS JUGADORES DEL ATHLETIC. VIENE DE CUANDO LOS INGLESES COMENZARON A PARTICIPAR DE LAS EXPLOTACIONES MINERAS LOCALES QUE COINCIDE CON LA FUNDACIÓN DEL EQUIPO LOCAL Y EL VOCABLO ES LA CONTRACCIÓN DE "ALL IRON" (TODO HIERRO).
- **TXIRTA:** HACE REFERENCIA AL HIERRO MEZCLADO CON ARCILLA Y QUE SE TENÍA QUE LAVAR EN LOS TRÓMELES, QUE ERAN UNOS DEPÓSITOS ENORMES QUE GIRABAN, LUEGO LAS MUJERES SEPARABAN A MANO EL HIERRO QUE SE PODÍA UTILIZAR Y EL RESTO SE TIRABA.

## VOCABLOS DE BARAKALDO

- **DAR GALGA:** DAR CUERDA A UN JUGUETE
- **KIMA:** RAMA DE ÁRBOL
- **MARMAJEAR:** MURMURAR, HABLAR ENTRE DIENTES..
- **MOJIÓN:** MEJILLÓN

## VOCABLOS DE GILDAMES

- **AHÍ EN ESO:** PARA DECIR QUE HAS DEJADO ALGO AHÍ. EJ. ¿DÓNDE HAS PUESTO EL GORRO? AHI EN ESO...
- **ARPILLERA:** UN TRAPO PARA LIMPIAR, LA BALLETA
- **CAPARRA:** GARRAPATA
- **TERRERO:** PARA DENOMINAR UN TERRRAPLÉN.

## VOCABLOS DE GORDEXOLA

- **A LA ORILLA:** PARA DECIR AL LADO.
- **ALDA:** DELANTAL.
- **CAMISAR:** ES METER LA CAMISETA DENTRO DE LA BRAGITA.
- **DAIO:** LA GUADAÑA (SE DICE MUCHO LA EXPRESIÓN "VOY A PICAR EL DAIO").
- **DERROÑADA:** DESPRENDIMIENTO.

- **EN LA LLANA O LAS LLANAS:** EN EL LLANO.
- **PERICO:** ORINAL.
- **PICARRILLO – GARABATO:** LA ORQUILLA QUE TIENE LOS DIENTES PARA ABAJO.
- **QUEJADA O IJADA:** ES UN PALO CON UNA PUNTA PEQUEÑITA QUE SE UTILIZABA PARA HACER ANDAR A LOS BUEYES.
- **RESQUILAR:** INTENTAR SUBIR POR UNA PARED.
- **VALIQUIO – VALLICO:** EL TÉRMINO CREO QUE ES VALIQUIO PERO LA PALABRA HA TERMINADO EN VALLICO. ES LA HIERBA VERDE LARGA QUE SE CORTA EN VERANO Y QUE DESPUÉS SE DA A LOS ANIMALES COMO COMIDA.

### VOCABLOS DE GUEÑES

- **APEA:** TRONCO DE ARBOL SIN RAMAS (NORMALMENTE DE PINO O EUCALIPTO).
- **ASTRAGAO:** LLENO A REVENTAR, ESTOMAGO A TOPE.
- **AUXAR LAS GALLINAS:** ESPANTAR LAS GALLINAS.
- **CACHARRA:** MARMITA.
- **DERROÑADA:** DESPRENDIMIENTO DE TIERRA.
- **INCAR:** CLAVAR.
- **KOTXORRO:** ABEJORRO SANJUANERO (MELLONTHA MELOLONTHA)
- **LUPO:** ORUGA O GUSANO DE COLORES, BASTANTE GRANDE Y DE NIÑOS NOS COMENTABAN QUE ERAN VENENOSOS.
- **MALADAR:** ESTROPEARSE (FRUTA...).
- **MOLLINAR:** SÓLO SE UTILIZA EN SODUPE, Y SE UTILIZA PARA DENOMINAR AL SIRIMIRI.
- **OTAKA:** ARGOMA.
- **TXIBI-TXABA:** PAJARILLO DE PEQUEÑO TAMAÑO, INSECTIVORO DE COLA LARGA.
- **TXINBERA:** ARMA ESPECIALIZADA PARA LA CAZA DE LOS TXINBOS.
- **TXINBO:** PAJARILLO MUY CONOCIDO, QUE EN LA EPOCA DE LOS HIGOS VENÍAN DE BILBAO A CAZARLOS Y ERAN MUY ESTIMADOS POR SU CARNE.
- **TXIRTA:** AVE DE PEQUEÑO TAMAÑO, INVERNANTE AL QUE LE GUSTAN LOS PRADOS.
- **TXITXIKI O TXIRRITXI:** PICADILLO (MASA DEL CHORIZO).
- **TXONTA:** PINZON.
- **TXORITOKI O GALLUR:** TEJADILLO SOBRE EL TEJADO.

## VOCABLOS DE KARRANTZA

- **AJORRITAR:** MOVER UN ARBOL PARA QUE CAIGA LA FRUTA
- **APRADAR:** LIMPIAR EL PRADO DESPUES DE SEGAR CON UN RASTRILLO.
- **ARRUTAR:** TIRAR.
- **BARDAL:** JARO, ZARZA, ZONA DE HIERBA MALA Y PORQUERIA, “¡ARRUTA ESO AL BARDAL !”:TIRA ESO A LAS ZARZAS.
- **BORTO:** MADROÑO.
- **CAÑO:** ZANJA DE LAS CUADRAS POR LA QUE EVACUA LA ORINA Y LAS HECES DEL GANADO.
- **COLOÑO:** PILA DE HIERBA QUE ENVUELTA EN UNA GRAN LONA ATADA POR LAS CUATRO ESQUINAS SE LLAVABA ENCIMA DEL BURRO A LA CUADRA PARA DAR DE COMER AL GANADO.
- **DALLO:** GUADAÑA
- **ESQUILAR/TRASQUILAR:** ESCALAR, TREPAN.
- **REBOLLA:** ROBLE.
- **SATXU:** AZADA PEQUEÑA.
- **TILLAR:** ENTARIMAR “HAY QUE TILLAR EL SUELO DEL CASERÍO”.

## VOCABLOS DE MUSKIZ

- **AGUADUCHUS:** INUNDACIÓN “CUANDO EL AGUADUCHUS, EL RÍO SE LLEVÓ TODO”.
- **ALDA:** HACIA REFERENCIA AL VUELO DE LA FALDA O EL DELANTAL RECOGIDO HACIA ARRIBA. EJ. TRAE ME UNAS PATATAS EN EL “ALDA”
- **ARVEGILLO:** ALVERGILLO, GUISANTE GARITA VAINA DE LA ALUBIA
- **BASTA:** SE LE LLAMABA, A LA ALBARDA QUE SE COLOCABA, GENERALMENTE A LOS BURROS PARA LLEVAR LA CARGA.
- **BOTAR:** TIRAR
- **CACHARRA:** GENERALMENTE SE LE LLAMABA A LAS CALDERAS DE LA LECHE, DESDE LAS DE UN LITRO HASTA LAS MÁS GRANDES DE 32 LITROS. AUNQUE LA RECOGEMOS COMO VOCABLO DE ESTE MUNICIPIO, TAMBIÉN ES COMÚN DE OTRAS ZONAS.
- **CACO:** HERRAMIENTA PARA CAVAR EN LA HUERTA, UNA ESPECIE DE HORQUILLA DE DOS DIENTES, CON UN MANGO DE MADERA DE ENTRE 1,5 A 2 M. DE LARGO
- **CHARRANCHAR:** ARAÑARSE LAS UBRES LA VACA (CHARRANCHARSE LAS UBRES)

- **CHISCAR:** MOJAR, SALPICAR A ALGUIÉN CON AGUA.
- **CHOTO:** GORRO SUPERIOR DE LOS IMPERMEABLES Y GABARDINAS QUE CUBRÍA LA CABEZA. AUNQUE LA RECOGEMOS COMO VOCABLO DE ESTE MUNICIPIO, TAMBIÉN ES COMÚN DE OTRAS ZONAS.
- **COMPORTA:** MUCHOS DENOMINÁBAMOS ASÍ A LO QUE ES UNA “COMPUERTA”.
- **ESPURRIR:** RESBALARSE, ESTIRARSE CATAR ORDEÑAR LAS VACAS
- **ESQUILARSE:** SUBIR A UN ÁRBOL
- **GALGA:** MANIVELA QUE SERBIA PARA ACTUAR EL FRENO DE LOS CARROS.
- **HINCON:** CLAVO DE ACERO DE MÁS O MENOS 2CM. DE DIÁMETRO POR 50 O 60 CM. DE LARGO. ESTABA UNIDO A UNA CADENA DE 8 O 10 M DE LARGO Y SERBIA, CLAVADO EN EL SUELO, PARA TENER AMARRADO EL GANADO EN LOS PRADOS MIENTRAS PACÍA.
- **JARO:** ESTILO ZARZA.
- **JICARAS:** ELEMENTOS DE PORCELANA, QUE SERVÍAN PARA LA SUJECIÓN DE LOS CABLES ELÉCTRICOS Y DE AISLANTE EN LOS POSTES DE LA LUZ.
- **KIMA:** RAMA DE UN ÁRBOL
- **KLARION:** TIZA
- **MAGAÑAS:** LEGAÑAS
- **MAGAR:** MIAGAR MAULLAR LOS GATOS
- **MALADAR:** SE USA PRINCIPALMENTE CUANDO ALGUNA COMIDA (FRUTA GENERALMENTE) SE VA A ESTROPEAR.
- **MEDRAR:** CRECER UN NIÑO/A
- **MOCHAR:** ACCIÓN DE ENVESTIR UN ANIMAL. AUNQUE LA RECOGEMOS COMO VOCABLO DE ESTE MUNICIPIO, TAMBIÉN ES COMÚN DE OTRAS ZONAS.
- **MOLLINAR:** SIRIMIRI (ESTÁ MOLLINANDO)
- **MOSQUIMOSQUITOS:** CON ESTA ESPECIE DE GENTILICIO NOS DENOMINABAN EN SOMORROSTRO, A LOS NACIDOS EN EL BARRIO DE SAN JULIÁN DE MUSQUES.
- **MURMIA:** SIRIMIRI O LLUVIA FINA. PALABRA MUY COMÚN EN SAN JULIÁN DE MUSKIZ PARA DEFINIR QUE LLOVÍA MUY FINO
- **PAVESA:** LA CENIZA QUEMADA QUE TRAE EL VIENTO
- **PIZARRÍN:** PIZARRA DEL COLEGIO
- **PURRULERA:** PIRRULERA CAGALERA
- **SABANO:** ESPECIE DE SABANA GENERALMENTE DE TELA DE SACO Y DE MÁS O MENOS 3 POR 3 M. QUE SE USABA PARA EL TRASPORTE, BIEN AL HOMBRO O EN BURROS O CABALLOS, DE HIERBA, ALFALFA ETC. DEL CAMPO HASTA LAS CUADRAS.
- **SEÑORITAS:** EN SAN JULIÁN DE MUSKIZ, LLAMÁBAMOS CON ESTE NOMBRE A LAS “LAVANDERAS”, PAJARILLOS DE COLOR, MAYORMENTE GRIS NEGRO Y BLANCO POR EL VIENTRE Y LARGA COLA.

- **TARRIA:** LA TARRIA ES UNA TIRA, GENERALMENTE DE LONA, DE UNOS 5CM DE ANCHA QUE UNE LAS DOS VARAS DE LOS CARROS Y QUE PASA POR DEBAJO DEL VIENTRE DE LAS CABALLERÍAS.
- **TENTEMOZO:** PUNTAL QUE UNIDO A LAS VARAS DE LOS CARROS QUE SE USABA PARA QUE ESTOS ESTUVIERAN HORIZONTALES MIENTRAS SE CARGABAN.
- **TUTO:** SE REFIERE AL CUELLO DE LAS BOTELLAS
- **ZARZILLO:** HERRAMIENTA PARA LA HUERTA, UNA ESPECIE DE AZADA, PEQUEÑA, CON HOJA DE 10 POR 20 CM. Y UN MANGO DE 60-80 CM.

### VOCABLOS DE ZALLA

- **ABADEJO:** ESPECIE DE NÍSPERO.
- **AGURRUCAR:** AGACHAR.
- **BORTAL:** BOSQUE DE BORTOS (= MADROÑOS).
- **CAGOLITAS:** EXCREMENTO DE OVEJAS, CABRAS.
- **CAPAR:** QUITAR LAS RAMAS DE MÁS DE LA PLANTA YA CRECIDA DE LOS TOMATES.
- **CAPARRAS:** GARRAPATAS.
- **CARGUILLA:** CARGA PEQUEÑA DE LEÑA, FÁCIL DE TRANSPORTAL AL HOMBRO.
- **CORTAPITXAS:** LIBÉLULA(S): SOBREVUELAN LA VEGETACIÓN Y EL AGUA DEL RÍO.
- **EMPARRADURA:** ENTRAMADO DE VARAS DE AVELLANO PARA QUE CREZCAN LAS VAINAS. PIES DE MADERA PARA LOS TOMATES.
- **ESCARABILLA:** ESCORIA DEL CARBÓN/HIERRO.
- **GALLESTÍN:** (HOJA DEL PINO).
- **GATAS:** BOLSAS QUE CUELGAN DE LAS RAMAS DE LOS PINOS QUE CONTIENEN ALA " PROCESONARIA DEL PINO" Y QUE INDICAN QUE TIENE ENFERMEDAD ESE ÁRBOL CUANDO HAY MUCHAS PUDEN CONSTITUIR UNA PLAGA.
- **JARAMATAL:** SITIO LLENO DE JAROS (= ZARZAS).
- **KUKURUTXO:** CAMELO EN FORMA CÓNICA Y RECUBIERTO DE BARQUILLO CON PALO PARA CHUPAR ( EL ANTECESOR DEL " CHUPA- CHUS ).
- **KUTXO:** CERDO.
- **LIMAKO:** BABOSA
- **MAJUELO:** SEMILLERO DE CEBOLLAS, PIMIENTOS, TOMATES, PUERROS, ETC.
- **PAPITO:** PETIRROJO.
- **PARROTERA:** PALO DE AVELLANO DE MEDIANA ALTURA QUE SIRVE PARA ATAR LA PLANTA DE LOS TOMATES Y ESTOS CREZCAN Y ENGORDEN ADECUADAMENTE.

- **PELO JARO:** PELO ENMARAÑADO, DESPECTIVO
- **POZA:** TXARCO.
- **RITXI:** PANECILLO.
- **SALLAR:** PASAR LA AZADA O EL ZARCILLO PARA QUITAR LOS HIERBAJOS O LA CASCARILLA DE LA TIERRA , PARA QUE LO PLANTADO CREZCA MEJOR Y SE AIREE.
- **SORDA:** BECADA.
- **TINACA ( TAMBIÉN LLAMADA TINA ):** UN MADERO AHUECADO ( TALLADO Y VACIADO) QUE SE UTILIZABA PARA ECHAR LA " COCEDURA " A LOS CERDOS.
- **TORCA:** ESPECIE DE AGUJERO QUE SE HACE PARA SEMBRAR LAS PATATAS EN LA HUERTA. POR EXTENSIÓN LA COSECHA DE PATATAS QUE SE SACAN TRAS LA SIEMBRA, EN ESE AGUJERO.
- **TRONTXABERZAS:** UNA PERSONA QUE HACE COMPLICADO LO SENCILLO. ( !!!"TRAE AQUÍ , TRONTXABERZAS" iii ).
- **TXAPA:** COCINA ECONÓMICA. "ENCENDER LA CHAPA" .
- **TXIRRISKLA:** POLEA.
- **TXITXINABO:** QUE NO VALE NADA O MUY POCO.

## VOCABLOS DE TRAPAGARAN

- **REGACHERA:** PALABRA USADA EN TRAPAGARAN PARA DESIGNAR LA RIGOLA O CUNETA, ES DECIR, LA ZONA POR DONDE DISCURRE EL AGUA CUANDO LLUEVE EN LAS ACERAS, CAMINOS O CARRETERAS.